

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS

ESPAÑOL

CREADO POR

Jonathan Entwistle | Christy Hall
Charles Forsman (Comic Book)

EPISODIO 1.06

"Like Father, Like Daughter"

Syd se preocupa de que la sigan. Ansiosa y decidida a cerrar la vida por la muerte de su padre, busca respuestas en el sótano.

ESCRITO POR:

Christy Hall

DIRIGIDO POR:

Jonathan Entwistle

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

26.2.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Patricia Scanlon	...	Ms. Cappriotti
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Marisa Davila	...	Mercedes Callahan
Jackson Frazer	...	Richard Rynard
Morgan Kivlan	...	Girl #2
A'Nya Schofield	...	Girl #1

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,466
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,095 --> 00:00:13,513
¡Ahí! Detenlo ahí.

3

00:00:14,180 --> 00:00:15,682
¿Lo ves? ¿Qué es eso?

4

00:00:16,599 --> 00:00:18,893
¿Puedes acercarte? ¿Mejorar la imagen?

5

00:00:19,602 --> 00:00:20,687
¿Mejorarla?

6

00:00:21,187 --> 00:00:23,773
¿Qué clase de operación
crees que estoy haciendo aquí?

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,277
Parece ser solo tu sombra.

8

00:00:35,285 --> 00:00:37,203
- Es genial.
- No es genial.

9

00:00:37,287 --> 00:00:38,997
Es muy jodido.

10

00:00:39,080 --> 00:00:41,458
¿Puedes dejar de hacer eso?

11

00:00:44,669 --> 00:00:45,587
Lo siento.

12

00:00:47,255 --> 00:00:49,299
Dios mío.

13

00:00:50,425 --> 00:00:53,595
- ¿Quieres verlo de nuevo?
- Lo vimos un millón de veces.

14

00:00:53,678 --> 00:00:55,889
Y seguimos sin ver a ese imbécil.

15

00:00:55,972 --> 00:00:57,557
Pero sé que está ahí.

16

00:00:57,640 --> 00:00:58,683
¿Y si no está?

17

00:00:59,976 --> 00:01:01,895
Entonces, estoy totalmente loca.

18

00:01:02,395 --> 00:01:06,941
Syd, si de verdad crees
que había alguien ahí

19

00:01:07,025 --> 00:01:10,403
y simplemente desapareció, entonces...

20

00:01:11,654 --> 00:01:13,031
...yo también lo creo.

21

00:01:14,449 --> 00:01:16,034
Pero ¿y si es verdad?

22

00:01:16,576 --> 00:01:18,828
Significa que alguien me está vigilando.

23

00:01:19,245 --> 00:01:22,373
Y eso significa que tal vez...

24

00:01:24,667 --> 00:01:26,086
Alguien más lo sabe.

25

00:01:32,133 --> 00:01:34,928
Querido diario:
¿Y si me estoy volviendo loca?

26

00:01:36,054 --> 00:01:40,016
La gente no desaparece así nomás, ¿verdad?

27

00:01:42,143 --> 00:01:45,939
Pero, diario, se sintió tan real.

28

00:01:54,614 --> 00:01:58,576
Si alguien me sigue, ¿vio mis cosas raras?

29

00:01:59,077 --> 00:02:02,580
Quizá me siga debido a mis cosas raras.

30

00:02:03,123 --> 00:02:04,833
Y, diario, ¿quién diablos es?

31

00:02:05,917 --> 00:02:07,293
Podría ser cualquiera.

32

00:02:07,836 --> 00:02:08,670
¿Contenta?

33

00:02:10,130 --> 00:02:13,049
Podrías no haber dicho nada,
pero abriste la boca.

34

00:02:14,134 --> 00:02:15,552
Esto no se acabó.

35

00:02:19,931 --> 00:02:20,849
¿Qué carajo?

36

00:02:26,146 --> 00:02:27,105
Dina es mía.

37

00:02:27,605 --> 00:02:28,815
Aléjate de ella.

38

00:02:34,821 --> 00:02:37,407
Vaya. ¿Oíste lo de Brad y Jenny Tuffield?

39

00:02:37,490 --> 00:02:38,783
De verdad, qué asco.

40

00:02:38,867 --> 00:02:40,910
Sí, oí que tiene problemas mentales.

41

00:02:40,994 --> 00:02:44,122
No, Brad es el que da asco,
pero claro, es lindo.

42

00:02:44,330 --> 00:02:46,374
No sabía que se acostaba con cualquiera.

43

00:02:46,457 --> 00:02:47,542
Cielos.

44

00:02:50,086 --> 00:02:50,920
Syd.

45

00:02:53,131 --> 00:02:56,926
Se supone que me cuentas todo.
Eso hacen las mejores amigas, ¿no?

46

00:02:57,802 --> 00:02:58,803
Sí.

47

00:03:00,138 --> 00:03:01,764
¿Por qué robamos esa cinta?

48

00:03:02,390 --> 00:03:04,559
- Ya te lo dije.
- No es cierto.

49

00:03:04,642 --> 00:03:06,561
Vi la biblioteca, Syd.

50

00:03:06,644 --> 00:03:07,729
Me mentiste.

51

00:03:08,354 --> 00:03:11,065
Me hiciste robar algo sin saber por qué.

52

00:03:11,149 --> 00:03:13,651
¿No te das cuenta lo horrible que es eso?

53

00:03:15,445 --> 00:03:17,530

- Si nos suspenden...

- No lo harán.

54

00:03:17,614 --> 00:03:21,409

Pero si lo hacen, creo que merezco saber
qué demonios está pasando.

55

00:03:21,492 --> 00:03:25,163

¿Qué pasó en la biblioteca
y por qué lo cubriste?

56

00:03:25,246 --> 00:03:27,207

¿Y por qué no quieres decírmelo?

57

00:03:31,502 --> 00:03:34,756

Lo siento, Dina, pero no puedo.

58

00:03:44,641 --> 00:03:45,808

Hola, Veronica.

59

00:03:45,892 --> 00:03:48,645

Sé que no hemos hablado mucho este año...

60

00:03:49,896 --> 00:03:53,441

...y espero no incomodarte,
pero podríamos ir a comer pizza algún día.

61

00:03:55,652 --> 00:03:58,696

Y hablar de cuánto voy a crecer pronto.

62

00:04:02,450 --> 00:04:04,911

¿Dónde está la loca de tu hermana ahora?

63

00:04:19,801 --> 00:04:20,760

Bien, Syd.

64

00:04:21,928 --> 00:04:24,514

Whitaker no tiene nada contra nosotros.
No te preocupes.

65

00:04:24,597 --> 00:04:28,559
Por eso te digo
que deberíamos ir al baile.

66

00:04:28,643 --> 00:04:32,355
Podríamos hacer algo antes y después.
Quizás ver una película.

67

00:04:34,107 --> 00:04:36,109
Oye, amigo, de verdad...

68

00:04:37,777 --> 00:04:40,280
Hay un rumor de que Jenny te dio gonorrea.

69

00:04:42,073 --> 00:04:43,449
Se acostó con ella.

70

00:04:44,200 --> 00:04:47,704
Lo sé, apesta,
y lamento tener que decírtelo.

71

00:04:49,747 --> 00:04:53,001
¿Notas algo sobre esta mesa, imbécil?

72

00:04:54,836 --> 00:04:57,088
Sí, ya sé de los malditos rumores.

73

00:04:58,256 --> 00:05:00,466
Podemos hacer cualquier cosa.

74

00:05:00,550 --> 00:05:04,595
Podríamos ir a divertirnos,
bailar como tontos, beber ponche.

75

00:05:05,638 --> 00:05:08,808
Podríamos darle una oportunidad.

76

00:05:11,936 --> 00:05:12,812
Perdón, ¿qué?

77

00:05:15,231 --> 00:05:16,899

El baile. Tú y yo, este finde.

78

00:05:17,817 --> 00:05:21,863

No lo sé, Stan.

Tengo muchas cosas en la cabeza.

79

00:05:22,947 --> 00:05:23,865

Sí, entiendo.

80

00:05:23,948 --> 00:05:26,534

No vayamos. Podemos hacer otra cosa.

81

00:05:27,410 --> 00:05:28,328

¿Como qué?

82

00:05:29,162 --> 00:05:30,121

Como...

83

00:05:31,205 --> 00:05:34,250

...¿probar tus poderes otra vez?

84

00:05:34,334 --> 00:05:37,712

Claro, hagámoslo, porque eso fue genial.

85

00:05:37,795 --> 00:05:40,673

Solo pienso que podría ayudarte
a sentirte más...

86

00:05:42,091 --> 00:05:43,134

¿Más qué?

87

00:05:43,217 --> 00:05:45,636

Un poco más en control.

88

00:05:45,720 --> 00:05:48,556

Tal vez te gustaría sentir
que puedes defenderte

89

00:05:48,639 --> 00:05:50,767

si algún hombre aterrador te sigue.

90

00:05:51,517 --> 00:05:54,354
Y yo pensaba que no podía estar
más paranoica.

91

00:05:54,437 --> 00:05:56,731
Stanley Barber, damas y caballeros.

92

00:05:58,649 --> 00:06:00,026
¿Qué te pasa hoy?

93

00:06:00,109 --> 00:06:03,654
Estoy acostumbrado a que seas mala,
pero esto es excesivo.

94

00:06:03,738 --> 00:06:06,240
Tengo cosas más importantes
de las que preocuparme

95

00:06:06,324 --> 00:06:07,700
que herir tus sentimientos.

96

00:06:12,830 --> 00:06:15,583
Iré solo al baile entonces.

97

00:06:15,666 --> 00:06:16,834
No me importa.

98

00:06:16,918 --> 00:06:18,169
¿No te importa?

99

00:06:18,252 --> 00:06:19,170
- No.
- ¿En absoluto?

100

00:06:19,253 --> 00:06:20,088
No.

101

00:06:20,171 --> 00:06:22,465
Entonces, ¿no te molesta
si busco otra cita?

102

00:06:22,548 --> 00:06:23,674

Adelante.

103

00:06:25,176 --> 00:06:26,052
Bien.

104

00:06:26,135 --> 00:06:27,345
De acuerdo, lo haré.

105

00:06:31,933 --> 00:06:33,059
Hola, Mercedes.

106

00:06:35,812 --> 00:06:37,647
¿Irás al baile?

107

00:06:37,730 --> 00:06:39,524
¿Cómo va el diario?

108

00:06:40,817 --> 00:06:42,944
¿Ya intentaste escribir poesía?

109

00:06:44,904 --> 00:06:48,491
Podemos seguir sentándonos aquí
semana tras semana

110

00:06:48,574 --> 00:06:51,035
esperando a que terminen
nuestros 20 minutos,

111

00:06:51,452 --> 00:06:53,663
o puedes hablarme.

112

00:06:55,498 --> 00:06:58,668
A menos que tengas mucha otra gente
con quien hablar.

113

00:07:05,675 --> 00:07:06,592
Yo...

114

00:07:08,010 --> 00:07:09,011
...tal vez...

115

00:07:11,097 --> 00:07:13,266
...vi a alguien.

116
00:07:13,683 --> 00:07:15,518
Creo que vi...

117
00:07:17,228 --> 00:07:19,522
...a un hombre siguiéndome.

118
00:07:20,106 --> 00:07:22,650
Así que lo seguí a él.

119
00:07:23,776 --> 00:07:24,861
Y desapareció.

120
00:07:27,321 --> 00:07:28,156
¿Él...

121
00:07:29,282 --> 00:07:30,366
...desapareció?

122
00:07:31,033 --> 00:07:32,034
Sí.

123
00:07:34,078 --> 00:07:35,455
¿Este hombre...

124
00:07:35,997 --> 00:07:38,541
...se parecía a tu padre?

125
00:07:39,959 --> 00:07:41,169
Mi papá...

126
00:07:42,879 --> 00:07:43,880
...está muerto.

127
00:07:45,381 --> 00:07:48,801
Creí ver a mi abuela por meses
después de su muerte.

128
00:07:48,885 --> 00:07:52,138

En la calle, en el cuarto de al lado,
sentada a mi lado.

129

00:07:52,221 --> 00:07:53,473
Y yo ni siquiera...

130

00:07:55,433 --> 00:08:00,396
Se llaman alucinaciones de duelo
y pueden ser muy locas.

131

00:08:01,564 --> 00:08:03,816
¿Qué significa eso?

132

00:08:03,900 --> 00:08:06,903
Lo más probable es que...

133

00:08:09,363 --> 00:08:10,656
...sigas afligida...

134

00:08:11,657 --> 00:08:14,827
...y necesites algo de él.

135

00:08:15,953 --> 00:08:17,997
¿Como qué?

136

00:08:19,916 --> 00:08:20,917
Un cierre.

137

00:08:25,421 --> 00:08:26,380
Un cierre.

138

00:08:26,464 --> 00:08:27,882
No necesito un cierre.

139

00:08:27,965 --> 00:08:30,843
Necesito saber
por qué siento que alguien...

140

00:09:05,836 --> 00:09:07,255
Está todo en mi cabeza.

141

00:09:13,553 --> 00:09:17,557
Está todo en mi cabeza.

142
00:09:18,558 --> 00:09:20,351
No es real.

143
00:09:27,567 --> 00:09:28,859
Carajo. Hola, Tontis.

144
00:09:29,485 --> 00:09:30,361
Yo...

145
00:09:32,363 --> 00:09:33,948
Dios mío. ¿Qué pasó?

146
00:09:35,491 --> 00:09:37,368
¡Richard Rynard, eso pasó!

147
00:09:37,451 --> 00:09:39,203
¡Por toda la mierda que le dijiste!

148
00:09:40,288 --> 00:09:41,163
Liam, yo...

149
00:09:41,247 --> 00:09:43,749
¿Sabes qué me dijo antes de golpearme?

150
00:09:43,833 --> 00:09:45,876
¿En frente de Veronica Thompson?

151
00:09:45,960 --> 00:09:48,337
"Saluda a la loca de tu hermana por mí".

152
00:09:48,713 --> 00:09:49,797
¿Y sabes qué, Syd?

153
00:09:49,880 --> 00:09:52,967
Por cómo actúas últimamente,
quizá tiene razón.

154
00:09:58,264 --> 00:10:01,100

Es el peor día de mi vida.

155

00:10:02,518 --> 00:10:06,188
Soy una amiga de mierda
y una hermana de mierda.

156

00:10:07,023 --> 00:10:08,566
Quizá todos tengan razón.

157

00:10:09,275 --> 00:10:14,363
Últimamente he sido un bicho raro,
una mentirosa y una imbécil.

158

00:10:15,656 --> 00:10:16,490
Quizá...

159

00:10:19,285 --> 00:10:21,162
...la Sra. Cappriotti tenga razón.

160

00:10:22,538 --> 00:10:24,206
Quizá necesite un cierre.

161

00:10:27,543 --> 00:10:29,253
Si pudiera encontrar algo,

162

00:10:30,838 --> 00:10:32,798
una nota, lo que sea.

163

00:10:33,382 --> 00:10:37,261
Porque si mi papá dejó alguna pista
entre toda esta basura,

164

00:10:37,970 --> 00:10:40,389
quizá pueda seguir adelante.

165

00:10:51,567 --> 00:10:54,820
Tal vez todos los monstruos
en mi cabeza desaparezcan.

166

00:10:56,489 --> 00:11:02,620
Si pudiera encontrar respuestas,
quizá las cosas vuelvan a la normalidad.

167

00:11:03,704 --> 00:11:04,705
De alguna manera.

168

00:11:46,664 --> 00:11:48,249
Vamos, Syd. Concéntrate.

169

00:11:49,166 --> 00:11:50,167
Concéntrate.

170

00:12:04,640 --> 00:12:06,517
Santo cielo.

171

00:12:22,533 --> 00:12:24,452
NOVAK - MARINA DE EE. UU.

172

00:12:49,602 --> 00:12:50,644
¿Qué haces?

173

00:12:51,937 --> 00:12:52,855
Syd.

174

00:12:55,107 --> 00:12:56,400
¿Por qué estás aquí?

175

00:12:58,068 --> 00:12:59,403
Mamá, ¿qué es esto?

176

00:13:05,618 --> 00:13:07,369
¿Quieres saber sobre tu papá?

177

00:13:08,287 --> 00:13:11,624
Si de verdad quieres saberlo, te lo diré.

178

00:13:12,625 --> 00:13:15,252
Pero si lo hago, debes saber

179

00:13:16,003 --> 00:13:19,131
que tal vez nunca más lo veas
de la misma manera.

180

00:13:22,343 --> 00:13:26,639
Justo después de casarnos,
tu papá se unió a la marina.

181

00:13:28,098 --> 00:13:31,143
Con el paso de los años,
comenzó a agobiarlo.

182

00:13:31,769 --> 00:13:34,313
Las cosas que vio, las cosas...

183

00:13:36,690 --> 00:13:37,733
...que hizo.

184

00:13:39,819 --> 00:13:41,612
Cuando por fin regresó a casa,

185

00:13:43,906 --> 00:13:45,616
intentamos seguir adelante...

186

00:13:49,662 --> 00:13:51,330
...pero nunca fue el mismo.

187

00:13:53,499 --> 00:13:54,625
Siempre decía...

188

00:13:56,794 --> 00:14:00,506
...que nadie sabía con qué debía lidiar.

189

00:14:03,592 --> 00:14:05,678
Nadie podía ayudarlo a estar mejor.

190

00:14:09,306 --> 00:14:11,183
Cuando le preguntaba sobre eso,

191

00:14:11,267 --> 00:14:12,434
se ponía furioso,

192

00:14:12,893 --> 00:14:15,104
salía de la habitación como si...

193

00:14:15,563 --> 00:14:17,398
¿Como si estuviera por vomitar?

194

00:14:20,150 --> 00:14:21,110
Sí.

195

00:14:21,944 --> 00:14:23,612
Estaba paranoico, Syd.

196

00:14:24,947 --> 00:14:26,949
Creía que alguien lo seguía.

197

00:14:30,035 --> 00:14:31,537
Decía que era peligroso.

198

00:14:36,292 --> 00:14:40,421
En su último servicio, hubo un incidente,

199

00:14:41,630 --> 00:14:43,215
una especie de explosión.

200

00:14:45,676 --> 00:14:47,511
Todos murieron, Syd.

201

00:14:48,304 --> 00:14:49,680
De ambos bandos.

202

00:14:50,222 --> 00:14:54,435
Sus amigos, los civiles, todos...

203

00:14:56,937 --> 00:14:58,856
...excepto tu padre.

204

00:14:59,356 --> 00:15:01,317
Fue el único que sobrevivió.

205

00:15:01,400 --> 00:15:03,694
Nadie pudo comprender qué pasó.

206

00:15:07,031 --> 00:15:09,783

Y él nunca lo superó.

207

00:15:11,076 --> 00:15:13,537
Y luego, esa noche,

208

00:15:17,166 --> 00:15:18,709
cuando bajé aquí...

209

00:15:25,883 --> 00:15:28,385
Tenía algo adentro suyo, Syd.

210

00:15:29,511 --> 00:15:31,889
Algo contra lo que siempre luchaba.

211

00:15:33,974 --> 00:15:37,728
Y esa cosa le ganó.

212

00:15:38,646 --> 00:15:39,480
¡Carajo!

213

00:15:43,192 --> 00:15:45,486
Si alguna vez tienes sentimientos así,

214

00:15:47,112 --> 00:15:48,447
tienes que decírmelo.

215

00:15:50,282 --> 00:15:51,158
¿Sí?

216

00:15:52,576 --> 00:15:55,955
Dios mío.

217

00:15:57,081 --> 00:15:58,499
Querido diario:

218

00:15:58,582 --> 00:16:00,626
Tengo tantas cosas para decirte.

219

00:16:02,795 --> 00:16:03,712
¿Diario?

220
00:16:05,547 --> 00:16:07,007
No.

221
00:16:09,802 --> 00:16:11,053
¿Dónde estás?

222
00:16:22,773 --> 00:16:23,816
Querido diario:

223
00:16:25,234 --> 00:16:27,778
Si no estás aquí, eso significa...

N SERIES
I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.